

REMITIDO

Cosnan cu ta stroba Progreso di Aruba

E palabranan sushi y in-nan? Lo no tabata natural solente cu e hendenan ta si en sucesivo, nos gobiernu goza di papia y grita ariba na obligá e dononan di e calla, especialmente dilanti esquelotonan, halanan parti di e casnan di familia sin ba of pabao di nos haaf, e mas mínimo consideracion, pero di tur manera foi di obligando e familiaran bantona nan comodidad dilanti nan porta of balcon y bai paden pa no tende semejante idioma cu ta colmo di vulgaridad y bajeza.

E mes palabranan cu den asina hopi caso ta dirigi na e autoridadnan di orden publico, abusando di e conocimiento di papiamiento, kendenan ta ignora lo que nan kier meen. Ta un gran ta pasa na Aruba, mientras inconveniente cu varios di e autoridadnan ei no sabi esei. Lo ta pasobra nos ta papiamiento pa nan por comprende claramente lo que publico kier bisa nan den un caso di investigacion y cu tampoco muchos di nos e autoridnan ei no sabi por splica nan situacion.

E vista asina atrasá cu ta cai den nos wrocu mes-iribi nos di tin calla limpi cos cu mira solo 12 or di (algun vez) mientras na e merdia di e esquelotonan mes tempo ta un vista a di e barconan bieuw cu ta sina comun di mira e porhalá of tirá ariba e seco, net co y cachónan cruza nos cadilanti nos haaf pa inter-lanor den plena stad? perie y tempo caba di dis-PORCO Y CACHO!!! Mi no pone di nan. E esquelotonan mester di trata ariba nan aki junto cu e sushi esaki. Abo, señor Di-ctor to worde tirá y kimá rector, a schirbi basta aridilanti nos stad to forma ba e situacion aki, tambe un conjunto tristose di un ultimamente a señor "Plabandono cu no tin nom-yero Progresista" y parce ber. Lo mi kier a sugeri-cto tur nos súplica ta serbo, señor Director, laga samón den disierto. Ki fataca un cliché di e vista ei lidad!!! Muy agradecido, señor Di-ctor, Lo ta mucho 'exigir' di nos autoridnan obligá nan doño di caba di kibra-

ANTONIN.

Pone semper bo anuncio den EL DESPERTADOR

Ingezonden stukken

Mijnheer de Redacteur, Vergun mij een plaats in Uw gewaardeerd blad voor het volgende:

"Verleden week zijn wij in de gelegenheid gesteld e schilder stukken van Hare Majesteit de Koningin te bewonderen. Wij zijn dankbaar deze tentoonstelling te hebben mogen bezichtigen. Immers bij het aanschouwen van deze stukken, die getuigen van waren kunstzinnig en gevoel zijn wij niet alleen ontroerd geworden door het schoone van al het gebodene, doch werd daarbij tevens een bijzondere snaar in ons gemoed aan het trillen gebracht. Wij konden toen namelijk met eigen ogen de schepping van Onze Geliefde Vorstin aanschouwen. Voor ons, die zoo veraf van Hare Majesteit zijn was dat een niet geringe te schatten voorrecht. Wij juichen dan ook deze tentoonstelling toe als een middel tot versterking van ons nationaal gevoel. Het is echter jammer dat blijkbaar de persoon, die belast was met de regeling

van deze tentoonstelling het groote belang, hiervoren uiteengezet, niet begrepen heeft. Immers werden bij de opening van deze tentoonstelling, geheel willekeurige vrienden uitgenoodigd zonder dat er van eenige consequente sprake was. Zoo bijvoorbeeld werden o.a. niet uitgenoodigd de Herdenkingscommissie 1634-1934. Algemeen Nederlandsch Verbond, Kamer van Koophandel en Nijverheid, de Consul van Santo Domingo, terwijl aan den anderen kant personen van wie wij de qualiteit in welke zij tegenwoordig waren niet gissen kunnen, zoals de heer en mevrouw N. Henriquez, de heer en mevrouw Würtz e.a. wel uitgenoodigd waren.

Wij vragen ons af of een dergelijke willekeurige methode in overeenstemming te brengen is met het doel en de geest van deze tentoonstelling. U, mijnheer de Redacteur dankend voor de verleende plaatsruimte teekenen wij,

Hoogachtend,

Eenige Groot Nederlanders.

Laatste Europee-CAPTAIN R. RODGER sche Berichten. 1924 - - 1934

DEN HAAG. Minister De Wilde schreef het Haagse gemeentebestuur aan, aandringend op een verdere bezuiniging van anderhalf miljoen op salarissen en loonen van het gemeentepersoneel.

ROTTERDAM. De gemeenteraad besloot in verweer te gaan tegen de vordering van de Vereniging voor het Effectenhandel omtrent betaling van een dollarleening op goudbasis.

VOORBURG. Overleden procureur-generaal van den Hoogen Raad Mr. Tak.

DEN HAAG. Minister Deckers verklaarde, dat na onderzoek gebleken is, dat de betrokken officier-vlieger de bom op de "Zeven Provinciën" heeft geworpen met de bedoeling om te treffen, daar hy van oordeel was, dat de order, om het schip als vyand te beschouwen, het werpen van een waarschuwingboom uitsloot.

DEN HAAG. De netto-opbrengst der crisispostzegels boven de Frankeerwaarde bedraagt ruim 60.000 gulden.

ROTTERDAM. Naar verluidt is de tewatrelating van den kruiser "De Ruyter", reeds eind October te verwachten.

BATAVIA. Naar verluidt zijn de Japansch-Indische besprekingen, door opruiming van eenige misverstanden, is een gunstiger sfeer gekomen.

LUZERN. Van de Europeesche kampioenschappen komen alleen Argo twee in eindstryd vier met vier zonder stuurman en acht komen in herkansingsheats, die heden verreed worden.

ULVIK. De passagiers van het m.s. "Christiaan Huygens",

die heden een Fjordenreis maakt zongen de Koningin en Prinses Juliana het Wilhelmus toe, waarna de koningin zich met hen onderhield.

DEN HAAG. Dr. Berlage is heden op 78 jarigen leeftijd overleden.

AMSTERDAM. De "Postjaeger" zal meedoen aan de Melbourne race.

INTERNATIONALE ATHLETIEK WESTRYDEN

AMSTERDAM. Berger wint de 100 en 200 meter, resp. van den Amerikaan Peacock en den Engelschman Sweeney. De Amsterdamse ploeg wint eveneens de 100 meter estafette voor heeren.

Mej. Allen wint ook de 100 meter voor dames. De Hollandsche ploeg wint de 4 maal 100 meter estafette voor dames.

WIELRENNEN

LEIPZIG. By het wereldkampioenschap wielrennen voor amateurs was de Hollander Van Vliet tweede.

ROEIEN
LUZERN. Europeesch roeikampioenschap: Argo II derde.

ZWEMMEN

MAAGDENBURG. Zwemmen waterpolo: Joegaslavie - Nederland 1-3.

Dex dames Den Oude Mastenbroek, Hessel en de heeren Scheffer en Moot komen in de finales.

CRICKET

DEN HAAG. Het Nederlandsch elftal wint met 9 wickets van de Harrow Wanderers.

El Noticiero Arbol genealógico del capital

A nuestra mesa de redacción llegó un ejemplar No. 4 del simpático semanario cuyo título encabeza estas líneas.

Al desear al nuevo colega luengos años de vida y progreso, es tambien nuestro deseo que coseche abundantes frutos y beneficio.

Aviso!!

Nos ta suplica nos suscriptornan cu tin cuenta atrás cu El Despertado di ta asina bon di laga paga nan suscripcionan promé cu e fin di e luna aki, pa lo cual nos gracia anticipá.

Red.

Sueño de enero

Dia Mars anochi a pega ariba costa di Aruba dilanti di Balashi e golc cuyo nombre ta encabeza e lineanan aki, propiedad di General Leon Jurado di Coro y cu tabata navega di Maracaibo pa Oriente cu un cargamento di gasolina, petroleo, etc. Nos ta informá cu e barco a nenga di bira dos vez y ora e captan a "dsjeip", su vela a kibra y a causa e pegamento. Un remodelador mandá di Cia Pan-Am a logra saké y awor e ta den nos haaf haciendo algun reparacion pa e bolbe sali después e punto di su destino.

Dos jóvenes vecinos, el Entendimiento la Voluntad, contrajeron matrimonio i de su enlace nació un arrogante i fornido mozo que se llamó el Trabajo. Conoció este manco a una garriña muchacha, llamada Economía, que vivía alliercado, i a la que habían educado con esmero sus padres. El Orden i la Previsión. La requirió de amores i casó con ella, con gran contentamiento de los padres. Medró la joven pareja, i al poco tiempo les nació un hijo, a quien bautizaron con el nombre de Ahorro. Creció el chico, se desarrolló con gallardía i enamoróse de una prima suya, llamada Constancia, hija del Honor i la Firmeza i nieta del Carácter i la Rectitud. El cielo bendijo esa unión, i el fruto de ella fue un robusto infante, a quien por nombre de pila le pusieron Capital.

Este es hoy un gran señor que vive querido y respetado de todo el mundo, constituyendo su escudo de armas i su timbre el siguiente árbol genealógico que se hizo trazar i a la vista tienen en su despacho. Cinco mujeres aspiran al amor i la preferencia de él. Dos son muy buenas i virtuosas; la hacendosa Industria i la modesta Caridad; otras dos son descocadas i desenfrenadas: la manirrota Prodigalidad i la empetacada Crápula; i la quinta,

Last Tuesday, August 4th say. Captain Rodger, a perfect gentleman in every respect, thru his characteristic affable Superintendent of Marine Dept of the Lago Oil & Transport Co, Captain R. Rodger.

Ten years ago the hearts of the Aruban people were filled with joy and merriment with the welcome and glad news that a big Company was about to start operations on a big scale on this little spot of ours.

Ten years ago Aruba has begun to realize that conditions here, which at that time were simply dreadful, would change to such a magnitude and significance never dreamt of. Aruba would be henceforth known in all parts of the Globe, we might

Who in Aruba does not know or has not heard of Captain Rodger? We would be very glad to see you for many, many years in our midst, Captain!

BEKENDMAKING

Volgens ontvangen bericht van de drukkerij in Nederland zal het door mij samengestelde en uitgegeven

ALBUM VAN ARUBA

omstreeks 14 September alhier aankomen. Omstandigheden hebben helaas verhindert, dat de album verscheen in de week, dat Aruba op feestelijke wijze herdacht, dat het 300 jaren met het Moederland was vereenigd. Ik twijfel er echter niet aan dat zeer velen zullen ook thans nog dit album gaarne bezitten als een blijvende herinnering aan dit feest en aan het eiland zelf.

Het album is uitgevoerd op prima kunstdruk, op formaat van 25 x 30 c.M.

Het opent met sprekende portretten van Z.E. den Gouverneur van ons gebiedsdeel en den H.E.G. Heer Gezaghebber van Aruba. Dan volgt een tamelijk uitgebreide inleiding in de Nederlandsche, Engelsche en Spaansche talen, een plattgrond van het eiland en ongeveer 70 afbeeldingen, waarvan verscheidene vervroot.

De prijs van dit smaakvol uitgevoerde album zal Fl. 3.00 bedragen; de plaatsen, waar het album verkrijgbaar is, zullen later worden geanonceerd.

De uitgever: S. J. Teunisse.

que quiere ser su ama de llaves, es una vieja enjuta y huraña, la insaciable Arurica.

EL ANUNCIO

He aquí un procedimiento utilizado acertadamente por muchísimos comerciantes. Se basó en un principio inglés, relativo al efecto que el anuncio causa en el lector, según las veces que lo ve, en el diario o revista: 1.º vez: El lector no repara en el anuncio. 2.º vez: Repara en él, pero no lo lee. 3.º vez: Lo lee a medias. 4.º vez: Lo lee entero. 5.º vez: Comienza a interesarse. 6.º vez: Piensa sobre las ventajas. 7.º vez: Cuenta su dinero y piensa comprarlo. 8.º vez: Compra el artículo. 9.º Se lo comunica a sus amigos. A las veinte veces, sus amigos lo compran. A las cien, el artículo comienza a adquirir fama. A las mil veces, el anunciante va haciéndose rico.

contra la soberbia de los tonotos, y me enterese y contra mueve la amarga decepción de los vencidos.

Detesto la venganza y encuentro grandiosas las alas que no albergan el odio de los perversos y la cólera injustificada de los insensatos.

Mostrar los errores de nuestro prójimo, es apartar de la planta el gusano que la corroe y envenena. Prefiero la claridad perpetua del sol a la radiante iluminación del rayo que ofusca. Francisco DAVILA

Advertise in El Despertador

ULTIMA HORA

Segun nos ta informá cu señora Viuda Margaretha Lampe de Croes, kende a bula ayera tardi pa 5 or cu aeroplano pa Curacao mashá malo, a worde someti na un delicado operacion, cu felizmente a resultá mashá satisfactorio. Nos enhorabueno!

MAXIMAS

Edificar es un mérito: destruir, las mas veces suele ser un crimen. Protesto enérgicamente

Feeling Tired!



Start taking

SANATOGEN NOW

SanatoGen will give you the extra energy to overcome that feeling of listlessness and irritability which is so typical of nerve weakness.

For SanatoGen feeds the nerves with exactly those elements—phosphorus and protid—on which their health depends, and so makes you healthy and vigorous again. It also restores sound sleep and gives a healthy appetite.

"SanatoGen is readily absorbed by the stomach and has an immediate and remarkable effect shown by a steady increase of strength and energy."

Decide now to be healthy and strong—start your course of SanatoGen today.

SANATOGEN The True Tonic-Food At all Chemists

Venecia; los patines de rueda Plymtonen en 1863; los carruajes cubiertos en Inglaterra en 1580; el alcohol las árabes en el siglo XII; los relojes Remontoir Noel en 1551; el primer alambre de hierro en Nurembergo en 1351.

El "Record" de los divorcios

Corresponde, indudablemente, a Rusia, a la Rusia de los soviets, a juzgar por la siguiente estadística, publicada por un periódico francés.

En el Canadá se cuenta un divorcio por cada 161 matrimonios, en Inglaterra, uno por 96; en Suecia, uno por 33; en Alemania, uno por 24; en Francia, uno por 21; en Suiza, uno por 16; en el Japón, uno por 8; en los Estados Unidos, uno por 7.

En cuanto a Rusia... Sólo en Leningrado, durante los cinco primeros meses de 1927, se han registrado 7.255 divorcios, contra 9.681 matrimonios.

Who was the first circumnavigator of the globe?

It is often said that Ferdinand Magellan did not actually circumnavigate the earth because he was killed in the Philippines before his famous voyage was completed, and that accordingly the honor of having been the first circumnavigator of the globe belongs to Juan Sebastian del Cano, who returned to Seville in the Vittorio with thirty-one of the survivors of the ill-fated expedition. When Magellan was killed in a battle with the natives on Mactan Island April 27, 1521, he had sailed west to a point 1249 longitude east of Greenwich. In 1512, however, when he was still a subject of Portugal, Magellan sailed as far east as Banda Island, which is about 1309 longitude east. Therefore he did not his subordinate del Cano, deserves the honor of fabrication hasta que en 1300 los empezó a fabricar

globe, although he was not the first to perform the feat in a single voyage.

What was Henry Hudson's nationality?

Henry Hudson, the explorer, was English, not Dutch as many suppose. His early life is obscure, but historians are agreed that he was an Englishman by birth. The impression, which is quite general, that he was Dutch arose from the fact that his third voyage, in the Half Moon, was undertaken under the auspices of the Dutch East India Company, and Dutch writers usually spell his first name Hendrik. In Knickerbocker's History of New York Washington Irving wrote: "Henry (or, as the Dutch historians call him, Hendrik) Hudson, was a sea-faring man of renown, who had learned to smoke tobacco under Sir Walter Raleigh, and it is said to have been the first to introduce it into Holland, which gained for him much popularity in that country, and caused him to find great favor in the eyes of their High Mightinesses, the lords states general, and also of the honorable West (East?) India Company."

It is often said that Ferdinand Magellan did not actually circumnavigate the earth because he was killed in the Philippines before his famous voyage was completed, and that accordingly the honor of having been the first circumnavigator of the globe belongs to Juan Sebastian del Cano, who returned to Seville in the Vittorio with thirty-one of the survivors of the ill-fated expedition. When Magellan was killed in a battle with the natives on Mactan Island April 27, 1521, he had sailed west to a point 1249 longitude east of Greenwich. In 1512, however, when he was still a subject of Portugal, Magellan sailed as far east as Banda Island, which is about 1309 longitude east. Therefore he did not his subordinate del Cano, deserves the honor of fabrication hasta que en 1300 los empezó a fabricar

REMITIDO

Señor Redactor: Permítami un espacio den nos importante semanario El Despertador, en primer lugar pa mi aplaudir e interesante articulo cu a sali simán pasá den nos semanario y firmá pa señor Antonin. Pues señor Antonin, si nos por logra haya algun tercio di bo calibre, sin duda nos lo tin bon exito y progreso cu paso gigantezco. Aki na Aruba tin masjar cos di pone na luz.

Vamos al grano. No menos cu Viernes mañita di siman pasá a jega Mail americano aki y nos mester bisa cu tur correspondencia a worde parti inmediatamente, apesar cu tambien e mes momento a jega mail di Curacao. Awor kiko ta di es postpakketnan??? Dos dia completo a pasa sin cu Aduana a regla e papelnan pa paga derecho y pa bo por ricibi bo paki nan, mientras q' Sir Walter Raleigh, perjudicá cu e accion ei di Aduana. Nos ta suplica seto Holland, which gained for Director of Postkantoor na Aruba, di esa asina bon di tuma nota di esaki y trata e caso pa nos. Si a tuma nota de esa i nos sosedes mes. Di anar tamo nos gracias pa se-ñor Director.

Si acoso ta pa falta di comies, mi ta kere cu aki na Aruba por haya tercio de exploracion were made muy competente cu por je-nera e vacio ei. Atrobe nos ta mira e SCHAAF al segun nan, ta dresa e camina pabow cu ta bai Noord. Pa kiko mes-ter carga agua na macuto? Gasta algo di nos placa y dresé bon, ya e ora O.W. da vez.

Mi ta informá cu tin plan pa asphaltar y dresa en debida forma e camina di Santa Cruz, lo cual no worde comunicá cu esun son sailo to New World of St. Nicolas, Pero, ta in the Discovery, this time k' dia esei lo socedé???

again under the auspices of Langaanz gaat zeker nan an English company. He lo ke bisa, pero no lubidá spent the last winter of his ariba e palabra Beroerd. life in James Bay, an arm Pakiko no ta pone man na of Hudson Bay. In the spring of 1611 most of the crew mutinied and the captain with several companions was placed in a small boat and set adrift. The Discovery returned safely to England, but Henry Hudson was never heard of again.

Clase na domicilio Inglés y Spaño pa un maestro experto. Informacion na e imprenta aki

Bekendmaking Hierby wordt het publiek bekend gemaakt dat op den 22sten dezer maand de electriche straat onderbroken zal worden vanaf 6 a. m. tot 12 m. voor het schoonmaken der transformatorhuizen ELECTRICITEITBEDRYF AVISO Publico ta worde avisá pa e medio aki cu dia 22 di e luna aki corrient electrico lo worde interrumpi di 6 or di mainta te 12 or di merdia cu objeto di por limpia e depositonan di transformador nan ELECTRICITEITBEDRYF

HOW A SHARK SWALLOWED ITS OWN STOMACH By "Master Mariner" (A. S. P. Co.)

Thirty years ago I was an able seaman in the full-rigged ship "Bambletje" of Glasgow. We were bound from Durban to Buenos Aires in ballast to load a cargo of grain for Australia, which at that time was suffering from a great drought and shortage of crops.

We were about fourteen days out from Durban and in the South Atlantic Ocean. The captain was a great shark-hater and took every opportunity of shooting them. He used to tow a heavy fishing line over the stern with a big shark hook attached, with a lump of salt pork on the hook, and when the shark rose to seize the pork the captain was standing ready with his rifle and generally managed to shoot it. He considered he was doing humanity a service by exterminating these monsters.

As near as I can remember it was early in May, Continued on next page

Ban mira señor Antonin. Eche palante y que venga mas remitenes. Muy agradecido pa e espacio concedi, mi ta subscribi. Altagracia

ANUNCIEN EN El Despertador

"MARIA" Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO XXXIII (CONTINUACION)

Mi a baha e luz den cuart-clá den e obto, mi a cera e ventana securida di e llanura. E portanan, y mi -Maria-- mi tabata bisa mi a spera e lamta, mientras mi tabata kuier den e corredor grandi, den fin di a cual tabata e lessemar grandi. E anchi tabata calma y bonita: e cielo, blau transparente tabata luci cu tur e brillo di su bistí di anochi di verano; den follonan di e pálonan di ceiba y den e rámanan di e pálonan di naranja, e bichinan di candela tabata presentá nan vez y zolo hende por a ten- luz de vez en cuando e ruidito di e takinan cu tabata cruza otro, e batimen- to di hala di algun parha sustiá of e suspironan di e viento. E portal blanco, cu tabata una entrada na e patio na sstenta varas di e cas, taba-

di carta despues di gradi- ci Dios. E sonido di e spoonan di e criá a spierta mi tata. --Takiko, hombre-- e a puntra e recien llegá. --Nan a despachami diezdos or, mi señor, y como e marrea di e Cauca a llega te na Guayabo, mi mester a keda spera mucho den e paso. --Bon; bisa Feliciano pa e dunabo alga di come, y cuida e cabai mucho. Mi tata a revisa e firma di algun carta cu e paki tabata contene y alfin e haya loque e tabata busca y a bisami: --Cuminsa cu esaki. Mi a lesa cu stem halto algun regel y llegando na cierto punto mi a stop involuntariamente. E a tuma e carta y cu su lipnan contral, mientras tabata devora e conteni- do cu su wowonan, e pa- caba e lectura y a tira e pa- pel ariba mesa, bisando: --E hombre ei a matami! Lesa e carta aki; al fin a sucede lo que bo mama a teme. --Mi a recoge e carta pa con-

venemi si tabata verdad lo que mi a suponé. --Lesé duro-- mi tata a bisa, caminando door di e cuarto y secando e sodó cu tabata baña su frente. --Esei no tin remedí mas --e a bisa, apenas mi a caba. Ki cantidad di placa y bao ki circunstancia!... Mi ta e unico culpable. --Ta verdad-- e a observa, despues di a tendemi cu algun calma; asina nos lo hasi. Pero--kende por a teme un cos asina. Lo mi muri sin si hinda jamas desconfia di di hende. Ye a bisa verdad: ya ho- pi veces den su vida comer- cial a ricibi les igual. Un anochi, estando e den stad sin su familia, un den- pendiente di djé a presenta den su cuarto y kendé el a manda na Los Chocos pa cambia un gran cantidad di mercancia pa oro, cu tabata precies manda na su acree- dores den extranjero. E agente a bisé: --Mi a bini pa bo dunami con que paga e flete di un mula y un balazo; m'a hunga y perde tur loque bo a entre- gami.

--Tur, tur cos bo a perde? --Mi tata a puntré. --Si señor. --Tuma for di e lachi ei e placa cu bo tin mester. Y yamando un di e sirvien- tenan a agrega: --E señor a caba di llega: bisa paden nan sirvié. Pero esinan tabata otro tempo. Tin slag di fortuna cu hende ta recibí den su ju- ventud sin hasi caso, sin pronuncia un queja; den e tempo ei hende tabatin con- fianza den porvenir. Esnan cu hende ta recibí den su vejez ta parcos como si algun enemigo cobarde e daldanos; ya ta falta poco pa llega na graf. Y ki poco ta e amigonan di e morto cu ta e amigo di e viuda y su yiu- nan! Cuanto ta esnan cu ta sponiá e ultimo rosea di esun cuyo man ya frió nan ta es- trecha, pa converti nan des- pues den verdugo di e huer- fanonan!...

a bisami di su cama na poco distancia dimi: --Ta necesario oculta bo ma- ma cuanto sea posible lo que a pasa; y ta necesario tambe tardá nos regreso un dia mas. Aunpe semper mi a tendé bisa cu su soño tranquilo tabata sirvié di alivio di tur e infortunacion di-su vida, ora poco despues cu e a pa- pia cumi, mi tabata conven- ci cu e tabata drumi, ob- servando den su sosiego un resignacion y tabatin tanto valor den su calma, cu mi no por a hasi otro cos cu keda largo rato contemplan- do é. No tabata mainta ainda y mi mester a sali en busca di mejor aire pa calma un sorto di caintura cu a tor- mentami durante mi insom- nio di e anochi. Solamente e cantica di e ti- tiribí y di e guacharácana den e mondi cerca tabata anuncia habrimiento di dia: e floho pa e lamta di su soño. Na e promé luz di e dia e a permitimi na cual fatal azulejónan a cuminsa bula den e mátanan; trupa di Mi tata, na ora di drumi, palómanan tabata cuminsa



Nou, jongens, we zijn er. Een prettige kamp. AAN DE OUDERS. WILT U ZOO GOED ZIJN TOE TE ZIEN DAT DE BAGAGE VAN UW ZOOON NETJES WORDT INGEPAKT. BY VOORBAAT DANK.

HOW A SHARK SWALLOWED ITS OWN STOMACH

continued from page 2

1904, and we were sailing along in a very gentle breeze, doing about two knots an hour. It was about 2 p.m. and the captain was lying down for a rest after dinner.

Suddenly the man at the wheel shouted to the second mate, "Shark on the hook, sir!" The second mate ran aft, assuring himself that the shark was really on the hook, gave the order, "Lay aft here the watch." He directed us to pass the end of the fishing line to amidships, where we could haul the shark aboard. There were nine seamen and two boys, and hauling the shark along till we came to amidships we pulled till its head came out of the water. We next made a running bowline and slipped it down over the shark's body till it reached the creature's tail, and then we pulled the hitch tight. Half of the watch now hauled on each line, and we pulled the shark up horizontally to the top of the bulwarks.

Then, giving an extra pull, it was scattered as the monster came crashing down on deck, where it lay lashing out with its tail and gnashing its jaws.

The end of a capstan bar, a three inch square piece of teakwood, which one of the sailors pushed into the shark's mouth, was simply bitten right off. We had been dancing like a lot of savages and enjoying ourselves immensely, but this incident served as a warning not to get too close.

The carpenter ran to his store for an axe, and when the opportunity arose he chopped at the shark's lower jaw and stopped its gnashing. The cook came running from the galley with his big knife. Making a cut at its belly he ripped it open, and all its inside came out on deck.

Suddenly we heard a roar from the captain, who had been awakened by the shouting and laughing. In unparliamentary language he told us to throw the shark overboard and be finished with such nonsense. This was a problem, as there was still plenty of life and fight left in the brute. The only way we could think of was to slide it to the ship's side and pushed it out of one of the wash-ports in the bulwarks which are used for clearing the deck of water when seas break aboard. This port had a bar bolted along to prevent men being washed through it by the sea.

The second mate sent the carpenter for the spanner, and we took of the bar. Now came the job of getting the shark out. We threw buckets of water on the deck to make it slippery, and then with handspikes, capstan bars and brooms we slid the creature to the washport. It was a bit of a job guiding its head to the opening, but at last we succeeded, and with a ringing cheer we pushed it overboard, and it lay on the water swishing its tail.

The two deck boys with brooms brushed its stomach across the deck to the wash-port and pushed it overboard. Of course we were all looking over the bulwarks to see how the shark was faring. Its attention was attracted by something on the surface of the water a few yards ahead, and with a few flaps of its tail it arrived close to where its stomach was floating. It turned over, as sharks always do, and we were amazed to see it swallow its own stomach, which of course, it couldn't keep down and which began to float.

Las grandes poblaciones son indefendibles contra los ataques desde el aire

Después de las maniobras que acaban de hacer los aviones franceses, existe pesimismo

El General Duchene, del Consejo Superior de Guerra, dijo que de ninguna manera consideraba posible defender a una gran ciudad como Paris o Lyon, en el caso de una guerra

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

PARIS, julio 31. —A la en varios sistemas de de terminación de las maniobras aéreas francesas celebradas este año en el distrito de Lyon, en proporciones mayores que hasta la fecha, el general Joseph Luhen del consejo superior de guerra concedió una entrevista en la cual expresó la creencia de que sería imposible proteger la población entera de una gran ciudad en caso de guerra. Las maniobras recientemente terminadas manifestaron se celebraron principalmente para probar una gran cantidad de equipos nuevos del ejército francés para defensa contra ataques aéreos. Podría decirse de una manera general que el equipo funcionó admirablemente. En repetidos asaltos sobre Lyon durante los últimos tres días cada uno de los aeroplanos de ataque era denunciado mucho antes de acercarse y se pusieron

Naturalmente, en las circunstancias el shark could not live, and was certain to die at sunset. As the breeze freshened we left it still trying to replace its stomach. This story is absolutely true, and although the incident happened so long ago I can still picture the scene.

población y determinar los individuos que habia de abandonar sus casas en los pueblos pequeños de las regiones distantes, explicó. "Todos los viejos y los enfermos, así como la mayor parte de las mujeres y de los niños se les asignarán sus puestos y deben buscarse los medios para que abandonen inmediatamente las ciudades al ser rotas las hostilidades. "Esto resolvería el problema de seguridad para una gran parte de la gente, pues el enemigo no va a desperdiciar sus bombas para destruir ciudades de poca importancia.

"El otro problema sería facilitar albergue a los habitantes de las ciudades populosas cuya presencia sería necesaria en caso de guerra, y es posible que pueda obtenerse esto en gran medida".

El vuelo del "Croix du Sud" Dakar - Natal

Se trata de mejorar todo lo posible el servicio postal que fué iniciado por Alemania

NAPAL, Brasil, julio 31. —El comandante Bennot, que trajo esta mañana en el hidroplano "Croix du Sud" 180 kilogramos de correspondencia desde Dakar (África), ha hecho declaraciones mostrándose altamente complacido del vuelo experimental que ha realizado

Continúa en la pagina 4

GROEP NIEUWS

Groep-nieuws van 20 tot en met 29 Augustus 1934. Groep-mededeeling. Deze week en de volgende week zijn de bijeenkomsten niet in uniform. Dus alle uniformen naar de wasch. Van Curaçao bericht ontvangen dat voetbalclub N. P. V. Aruba wil spelen. Voetballers, de team wordt den 21n. dezer geïnspecteerd.

Maandag, 20 Aug. om 6.30 Tooneeltraining. 1e - 2e - en 3e bedrijf.

Dinsdag, 21 Aug. om 5 n.m. Horde-bijeenkomst. Repetitie rimboedansen en stereischen. daarna spelen.

Woensdag, 22 Aug. om 5 n.m. Troep-bijeenkomst. Mene - al phabet - gezondheidsregels - de 16 streken van het kompas - eenvoudige ongevallen. kamp-instructie. Ook wordt de patrouille - en groep materiaal ingepakt.

Donderdag, 23 Aug. om 6.30 n.m. Tooneeltraining. Er zal gespeeld worden met als bij uitvoering.

Vrijdag, 24 Aug. om 5 n.m. Horde-bijeenkomst. Een vijfde dasseroefening. Spreken over kampvuurdeemonstraties en inspectie.

Zaterdag, 25 Aug. om 4.45 n.m. INSPECTIE. OVER PER-SOONLIJKE BAGAGE. Verkeners en Welpen verzamelen op Monplezier met alles wat op de lijst staat.

Zondag, 26 Augustus om 2 n.m. Studientest. Examen over eerste stereischen. Voor het laatste -nest. 2.30 n.m. Troepraad.

Maandag, 27 Augustus om 6.30 Laatste toneeltraining voor Zomerkamp. 1934. De drie bedrijven worden opgevoerd.

Dinsdag, 28 Augustus om 4.45 n.m. GROEP-INSPECTIE. Allen verzamelen correct in uniform op Monplezier. Na inspectie zorgen de twee patrouilles dat alles wat naar Curaçao gaat naar de nieuwe steiger wordt gebracht.

Woensdag, 29 Augustus om 5.15 v.m. Verzamelen op Monplezier. om 6.30 v.m. VERTREK NAAR CURAÇAO OM DEEL TE NEMEN AAN HET CURAÇAO-ARUBA-ZOMERKAMP 1934. We komen den 10n. September met "EL LIBERTADOR" terug.

TOME RON "Tres Estrellas" A. M. La ce

Carabische Vliegdiens Onderneming (CARIBBEAN FLYING SERVICE) Hidroavión "LOEMING PI-ZAA" SEIS PASAJEROS

nan viaha na e camponan cercano; e bandádanan di lora tabata hasi un gran ruido den un quebrada cerca. Ya lo mi no bolbe admira e canticanan ei, respira e aroma, contempla e paisaje nan llen di luz, manera den e dianan alegre di mi juventud; awe hende strueto ta ocupa e cas di mi tata. Ya tabata llega atardi di dia siguiente, ora mi tata y ami tabata subi e colina verde pa llega na cas. Ya di cerca nos por a mira e corredor na West, unda e familia tabata sperando nos; y ei mi tata a bolbe encargar mi na mi bisi mi mama e motivo di nos tardanza y pami percúra mustrami sereno.

XXXIV

No tur e hendenan cu mester spera nos tabata den nan. Na un poco distancia promé cu lega na e porta di patio na nos man robes y ariba un di e piedranan grandi di unda hende por a mira mihor e valle, Maria gub tabata pará. Emma tabata bisé pa e baha. Nos a bai

cerca di djé. E cabei di Maria den dos vlecht largo tabata cai ariba e muselina di su bistí coló verde; e a sinta ca pa evitá cu e viento bula su saya, bisando na mi ruman, cu tabata hari di su empeño: --Bo no ta mira cu mi no e por? --Mi jioe--mi tata a bisa, entre sorprendí y risueño: --Con bon por logra subi ei Maria, avergonzá di su travésura a caba di corresponde nos saludo y a contesta: --Como nos tabata só.... --Ea decir--mi tata a interrumpió... cu nos meste bai pa borié. Y con Emma a hasi esei? --Ki gracia.. Si ami a yudé --Como mi no tabatin miedo.... --Laga nos bai anto--mi tata a bisa, dirigiendo e na mi--pero cuidá! E tabata sabi mashá bon cu mi lo a keda. Maria a caba di bisami cu su wowo na "no bai". Mi tata a bolbe monta su cabai y sali pa cas. Mi cabai a si mi baha, cu awor mi no tin miedo. Dunami bo lenso. E a trose e lenso agregando. --Bo ta tené na e punta aki

a subi-- Maria a bisami, y ora bo no ta llega pa dunami bo man, lo mi gara e lenso. Buscando e banda mas allá di e piedra, mi a dal un salto y mi a ofrecé mi bradi pa diriginos na cas. --Si mi no a llega, con lo bo a hasi pa baha, loquita? --Pues lo mi a baha so; mi tabata bai baha ora bó a llega; pero mi tabatin miere cu nos ta loco! Mi tabata miré sin contesta: e luz di su wowonan, cobarde ante diminan y e bleek suave di su mejillanan, tabata bisami cu den otro momento cu esei, e tabata mes feliz cumi. --Mi ta bai mi só--Emma a replica, y e a alegé algun paso pa hasi nos kere cu e lo bai. --No, no--spera nos un rato no mas--Maria a supliqué parando. Mirando cu mi no tabata movemi, e a bisa: --Takiko? --Nos ta mashá bon aki. --Si; pero Emma kier bai a mama lo ta sperabo; yuda mi baha, cu awor mi no tin miedo. Dunami bo lenso. E a trose e lenso agregando. --Bo ta tené na e punta aki

Tardes de la Granja. Mi tado miedo cu nan por a laga baha bai lesa atrobe Atala; pero como bo a bisa e tin un pasaje mi no sabi con.... Y dirigiendo e na mi ruman cu tabata algun paso dilanti di nos: --Tende, Emma.... Ki a fan bo tin di camna tan pu-rá? Emma a para a hari y a sigui camna. --Kiko bo tabata hasi antier anochi pa diez or? --Ante anochi? Ah? e a bisa tabando un momento--pakiko bo ta puntrami esei? --Na e ora ei mi tabata mashá triste pensando den e cosnan cu hende ta pensa y no sa bisa. --No, no; abo, sí --Sí kiko? --Abo sí por bisa nan. --Contami lo que bo tabata hasi, y lo mi bisa. --Mi tin miedo. --Miedo? --Talvez ta un boberia. Mi tabata sintá cu mama den e corredor di e banda aki, haciendo é compania, pasobra e a bisami cu e no tabatin mes, cu, miedoso mi a mira bula caba algun vez ariba mi cabez ora solo tabata baha.

mi tado miedo cu nan por a laga baha bai lesa atrobe Atala; pero como bo a bisa e tin un pasaje mi no sabi con.... Y dirigiendo e na mi ruman cu tabata algun paso dilanti di nos: --Tende, Emma.... Ki a fan bo tin di camna tan pu-rá? Emma a para a hari y a sigui camna. --Kiko bo tabata hasi antier anochi pa diez or? --Ante anochi? Ah? e a bisa tabando un momento--pakiko bo ta puntrami esei? --Na e ora ei mi tabata mashá triste pensando den e cosnan cu hende ta pensa y no sa bisa. --No, no; abo, sí --Sí kiko? --Abo sí por bisa nan. --Contami lo que bo tabata hasi, y lo mi bisa. --Mi tin miedo. --Miedo? --Talvez ta un boberia. Mi tabata sintá cu mama den e corredor di e banda aki, haciendo é compania, pasobra e a bisami cu e no tabatin mes, cu, miedoso mi a mira bula caba algun vez ariba mi cabez ora solo tabata baha.

mi tado miedo cu nan por a laga baha bai lesa atrobe Atala; pero como bo a bisa e tin un pasaje mi no sabi con.... Y dirigiendo e na mi ruman cu tabata algun paso dilanti di nos: --Tende, Emma.... Ki a fan bo tin di camna tan pu-rá? Emma a para a hari y a sigui camna. --Kiko bo tabata hasi antier anochi pa diez or? --Ante anochi? Ah? e a bisa tabando un momento--pakiko bo ta puntrami esei? --Na e ora ei mi tabata mashá triste pensando den e cosnan cu hende ta pensa y no sa bisa. --No, no; abo, sí --Sí kiko? --Abo sí por bisa nan. --Contami lo que bo tabata hasi, y lo mi bisa. --Mi tin miedo. --Miedo? --Talvez ta un boberia. Mi tabata sintá cu mama den e corredor di e banda aki, haciendo é compania, pasobra e a bisami cu e no tabatin mes, cu, miedoso mi a mira bula caba algun vez ariba mi cabez ora solo tabata baha.

e ta sigui

Los abajo mencionados establecimientos canjearán por 5 tapaderas del insuperable alimento

"COCOMALT"

de media libra: 1 jig saw puzzles,
2 tapaderas del tamaño de 1 libra 1 jig saw puzzles.

"COCOMALT"

El alimento de calidad única. Establecimientos:
Jacobo Croes - Emiliano de Cuba
Tang Tong - A. G. Zeppenfeldt - Ming Hop

Agentes Exclusivos.
HUBERT SALAS & Co. Curacao.

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARACAS"	Agst. 8	Agst. 18	Agst. 19
SS. "LARA"	Agst. 15	Agst. 26	Agst. 27
SS. "CARABOBO"	Agst. 22	Sep. 1	Sep. 2
SS. "TACHIRA"	Agst. 29	Sep. 9	Sep. 10
SS. "FALCON"	Sep. 6	Sep. 16	Sep. 17

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32

Pruebe Ud. las deliciosas limonadas etc. de la

CURACAO AERATED WATER Co.

RIF

De venta en todas partes

J. A. NIEUW

EL VUELO DEL.....

Viene de la pagina 2 y que es el segundo de una serie que se propone realizar con el objeto de mejorar hasta donde sea posible el servicio postal oceánico recientemente inaugurado por Alemania.

Acompañado de los pilotos capitanes Hebrad y Chautier, de los radiotelegrafistas Givon y Edmond y del mecánico Ladievallie, el aviador Bonnot aterrizó con 523 galones de gasolina y 66 galones de aceite, con los cuales hubiera podido mantenerse en el aire cinco horas más.

Salió de Dakar con 3.115 galones de gasolina y 105 galones de aceite.

Realizó el vuelo con una velocidad media de 98 millas por hora, encontrando a vientos de proa y lluvias a intervalos.

El aeroplano tiene la misma capa de pintura que en el primer vuelo que hizo en Brasil a principios de este año, pero está equipado con un nuevo motor Hispano-Suiza de 650 caballos.

Anunció Bonnot que probablemente reanudaré el vuelo a Dakar el 6 de Agosto próximo.

El comandante Rathois, jefe del puerto aéreo, declaró que una nueva máquina, equipada con seis motores de 900 caballos, un peso de 37 toneladas y una velocidad de 161 millas por hora realizará dentro de pocos días un vuelo trasatlántico hasta el Brasil.

El piloto Mermoz, manejando un avión de siete pasajeros que se dirige hacia las islas de este, ha comunicado a las doce del día que todo va bien.

Japón estudia la abrogación del pacto naval

Las Islas ecuatoriales del Pacifico continuarán aún bajo el mandato de la Liga

TOKIO, julio 31. Declarando que el Japón está estudiando todavía lo relacionado con la abrogación del tratado naval de Washington de 1922 y el establecimiento de las cuotas 5-5-3, el jefe del nuevo Gabinete nipón hizo hoy las siguientes declaraciones a los representantes de la prensa extranjera.

«Esperamos encontrar algún método mejor, pero en estos momentos no estoy en condiciones de hacer una recomendación definitiva». Preguntado si espera una competencia de construcciones navales en el caso de que fracase la conferencia de 1935, dijo el ministro: «No creo que fracase la conferencia. Personalmente deseo su éxito. No veo ninguna razón por la cual el viaje de Roosevelt a Hawái tenga que asociarse a los problemas navales».

Dijo que el Japón ha rehusado retener las islas ecuatoriales del Pacifico bajo el mandato de la Liga de las Naciones, a pesar de que el Gobierno de Tokio se ha separado de la citada sociedad internacional y que su separación comenzará a ser efectiva en marzo del año próximo.

«No existe motivo alguno para que el Japón abandone las islas y estamos resueltos a retenerlas principalmente por razones comerciales, pues hemos hecho grandes inversiones de dinero en ellas.

«El principio básico de nuestra política es fomentar las amistosas relaciones con las demás potencias en interés de la paz del mundo. Terminó diciendo el jefe del Gobierno japonés que la situación de Europa es más alarmante de lo que era antes de la guerra mundial.

Manifestó Okada a los periodistas que las armadas deben reducirse con el fin de aliviar la enorme carga que pesa sobre los contribuyentes y que la limitación han de realizarse sobre todo, las naciones que se encuentran mejor armadas.

Interrogado al efecto de si eso significa que el Japón pedirá a los Estados Unidos e Inglaterra que redujeran sus flotas de guerra al nivel de la japonesa, dijo: «No espero que ocurran cambios tan radicales repentinamente, pero no puedo estar al lado de la presente situación europea, que presenta caracteres más alarmantes que en 1914.

«A todos nos interesa restaurar normales relaciones internacionales y asegurar una paz permanente.»

Opina el jefe del gobierno japonés que las dificultades comerciales de este país pueden arreglarse por medio de concesiones mutuas.

Terminó diciendo que el Japón hace esfuerzos por mantener pacíficas relaciones con China y Rusia.

SPORT

"ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDEELINGEN.

WEDSTRIJD UITSLAGEN

JONG ARUBA -- BE QUICK 0-0
HOLLANDIA -- TRAPPERS 1-1

Competitie-stand per 12 Augustus '34.

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
Valeria	3	2	0	1	7	6
Hollandia	2	2	0	0	3	0
Aruba Jr.	3	2	0	1	6	2
Republiek	2	0	1	1	1	4
Velocitas	1	0	0	1	0	1
Trappers	3	0	1	2	0	3

PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN

voor Zondag 19 Augustus 1934 "Sportpark Wilhelmina"

10.15 v. m.

1e. Klasse

Aruba Jr. -- Trappers

Scheidrechter: J. M. Wild.

Het Bestuur

LATEST EUROPEAN NEWS

PARIS. The newspaper "Journé Industrielle" reports, that the cabinet council resolved to grant the state a credit guarantee for french exports to Soviet Russia. While this organ of the french heavy industry is pleased at the diminished risk incurred by the french industrialists, the strongest exception has been taken to freedom granted to soviet agents in France. These, according to the paper, could continue their subversive activities unhampered. The paper declares, that everywhere in the country a joint marxist front stages more or less noisy demonstrations, at which the government and the regime are dragged in mire. Socialist and communist intentions vigorously carry on their acts of sedition without intervening of the authorities. Carelessness might be excused sometimes, but the day will come when certain tragic follies can no longer be pardoned.

PARIS. Remarkable strength of the Russian airfleet, said by the Russian organ "Action Française", constitute a main motive, which is underlying to the popularity of the franco-russian rapprochement among officers and statesmen, who, according to the paper, intend, that in event of war the russian airplanes could bombard Berlin without difficulty, whereas this is not the case with the french airplanes. The paper opines, that Poland would probably be opposed to Russian airplanes crossing the Polish territory and asks what route such planes would then take. The reply is, and only Rumania and Czechoslovakia would come into question, and the paper expresses doubt, whether those states will find it agreeable to allow their territory to be overflown. The paper comes to the conclusion, that the franco-russian rapprochement at the expense of the reluctant Poland appears to be phantastic.

MOSCOW. An increased tension in the russo-japanese relations has been caused by Russia's rejection of the Japanese offer for purchase of the Chinese eastern railway, reflected in the Russian press, which publishes various sharply worded articles, in which numerous acts of banditry are committed on Chinese part. The papers insinuate, that "Japan is responsible for the banditry", and speak in this connection of Japanese black-mail tactics. The papers seek to prepare the public for a forthcoming forcible seizure of the railway by Japan and declare, that Russia will not tolerate such act of violence.

VIENNA. Prince Staroberg, Vicechancellor, had a flight from Vienna to Rome today to have an interview with Mussolini. He is believed to be seeking financial help from Italy to enable him to strengthen the Austrian Heimwehr and to defeat the "further and better planned nazi-putch", which he is anticipating before the end of the year. In the meanwhile, Staroberg states, that an immediate prospect of the Hapsburg restoration in Austria would end many rumours.

In a wellinformed message from the correspondent of the "Sunday Times" from London is said however, that such restoration at the present is impossible for the following reasons:

1. Ex-empress Zita is satisfied with nothing less than the whole of the old Austro-Hungarian empire for her son, archduke Otto.
2. The Austrians and Hungarians united is in resolute opposition with the political unions.
3. The restoration would involve in Austria a nazi-terror-ism and revolution and Czechoslovakia and Germany "might be tempted to risk all" to prevent the return of Habsburg.

In the present circumstances, he concludes, the obstacles are insurmountable.

AVISO

Di acuerdo cu noticia ricibí di imprenta di Holanda e **ALBUM DI ARUBA** prepará y publicá pa mi, lo llega aki mas o menos dia 14 di September proximo.

Circunstancia muy a mi pesar a hasi cu e album aki no a bin clar pa e siman cu Aruba a recorda di una manera tan brillante su union cu Holanda desde 300 año.

Sin embargo, mi no ta duda un solo momento cu mashá hopi hende lo desea ainda e album aki como un recuerdo grato di e fiesta cu nos a caba di celebra, como tambe di Aruba mes.

E album ta lujosamente editá den un tamaño di 25 x 30 cm. E ta habri cu magnifico portretnan di S. E. Gobernador di Curacao y di Honorable Senor Gezaghebber di Aruba.

Despues ta sigui un dedicatorio detallá den idioma holandés, inglés y spaño, un mapa di nos isla y mas o menos 70 vista di cual tin varios ampliaciones.

E prys di e lujoso album aki ta Fl. 3.00; e lugánan unda por hayé pa cumpra lo worde anunciá despues.

E Publicadó,
S. J. TEUNISSE

St. NICOLAS STORE ORANJESTAD

(B. J. ARENDS)

Los siguientes articulos han llegado durante la semana:

Papas de Tenerife. Queso de bola. Queso Patagras, con toda crema. Aceite Argo, latas de 5 - 1 - 1 y 1 galones. Quick Quaker oats con platillos. Vino Malaga en barril. Tomates pelados al natural.

LA VENEZOLANA

Tenemos el gusto de anunciar a nuestra distinguida clientela la llegada de un lote del afamado jabon LUX y Tricófero de Barry, como tambien la renombrada Crema Egipcia.

Acuda siempre a la La Venezolana, donde constantemente estamos recibiendo articulos de ultima novedad.

No olvidarse de los elegantes zapatos para señoras, que son los mejores y mas chic del mercado.

A. F. MIREPO